

乾隆 973 中、英 雙語字典

Qian ≡ Long 973 Bilingual Dictionary#

Chinese English

中華語文津梁

乾隆 973 字典之緣起

家父學術一則秉外祖父劉氏家學（為劉氏家乘，「帝師傳人」第二十一世傳人），二則遵雁蕩山天仙宗之主流傳承（為四十七代傳人）^[1]，父為保存與延續中國古道文化，中年後專注於著作出版，其叢書貫儒釋道三家及養生法，已出版書目見本公司網站 www.CJguidance.com。

家父語余云：汝祖 超演公早年留學法國，吾生長於外祖家，外祖劉 鳳詔公家富藏書，嘗與瑞安科名文章盛一方之孫詒讓（著「墨子閒話」）；同有「海內師表」之譽之陳 黻宸（字介石著「論史學諸子」），二先生互為講友。與陳甥林損（字公鐸著「老子口議」），皆北大名教授，林侄 尹（娶湖北黃侃教授甥女李氏為室，後庶吳氏），同為世講，故陳、孫、黃、林之學，皆浸潤浙東學子也。我家伯叔祖多陳氏門下，我大姑為介石先生孫媳，姑丈陳德曾字仲公，嘗為大公報主筆，二叔 超構 為新民晚報社長，小叔超普、超燮、超歐等各為名校教授，凡此實受陳孫餘風使然。

外祖承劉 伯溫公家學，僅傳堂舅父松君一人，舅居杭，曾拜印光法師學佛，其時逢夏必請法師至南田避暑，法師慈悲，為鄉人說心經、阿彌陀經。父幼長于外祖家，亦沐佛恩矣，迄今父尚保有當年印光法師持贈外祖父之「特製唸珠」一串。

^[1] 附註一：家父更因緣於溫州 仙岩 梅雨潭觀瀑亭，獲雁蕩山 太荒道長授道功及天台桐柏宮鎮宮之寶「老子真本」之抄本，講授經句後委以「汝 49 之年，予以釋解佈世」之鴻任。

家父又云：民六十七年初，林 尹表叔電邀午餐。席間林叔稱：「文大國文研究所繼中文大辭典、國民字典後，又完成一部大學字典，心甚愉快」，林叔問對辭字二典，有何意見？余以「中文大辭典」尚有許多字義混淆不清，不能明斷學術疑難，遂使字典不能為解決疑難，示人真知之「工具書」。故二典多有缺失，此非叔編輯門人之失，實博士弟子，力有不逮也。

又答：大辭典與字典，皆為供中國高知識份子用之文字工具書，二十年內，不修正也可以，但鑒于不識華文之僑生，外國留學生及外國人在其本國修學中華語文者之需要，叔應再編一易學，而易查、易知、易用之僑生用大學字典（盱衡今日大陸極力向海外推行漢語之情勢，尤有必要，允宜視此為當務之急）。林叔聞言，笑曰：「汝言誠是，即由汝責成，吾樂觀焉。」余聞言一驚！答以：「侄不敏！茲事體大，難副託付」，餐後告辭。

民八十三年家父母來美東小住，閒話家常中，得知父受托編僑生字典事，不敢接手，及至八七年方惶恐代父擔夯此事，期抵於成。父喜而以撰寫大綱及參考書授我。我檢視大綱，深入了解後，知撰僑生詞典，首在揚棄固有不便查字之部首法，與僑生無法使用之拼音、筆劃等檢字術，而應自為另類新法，否則仍如坊間中英字典，則無濟僑生教學，空忙一陣，於是擬新法，作測試焉。

趙柏森 Por-Sen Jaw



于馬利蘭州 事務所

